



LIDA Stories

lidastories.net

Rytinis paukščių čiulbėjimas / Il
cinguettio degli uccelli al mattino

LIDA Portugal

☒ Vilnius Aistis Vilimas

☐ Viktorija Daknyte (it), Andrea Ciasca

Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

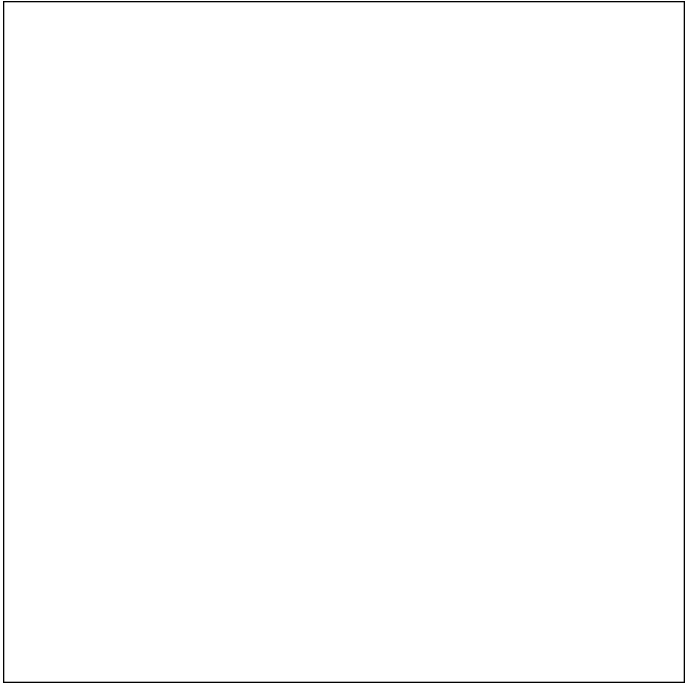
 Lietuvių / Italiano 

il 5

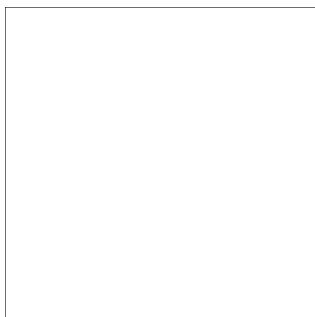
☐ Viktorija Daknyte

☒ Vilnius Aistis Vilimas

 LIDA Portugal



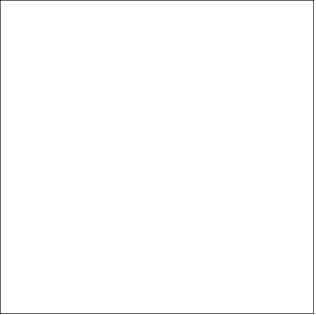
Rytinis paukščių čiulbėjimas
Il cinguettio degli uccelli al mattino



Yulia, jos vyras ir maža jų dukrelė gyveno mažame ir ramiame kaime Ukrainoje. Yulia mėgo kiekvieną rytą pabusti nuo paukščių čiulbėjimo. Ji niekada nepagalvojo, kad kada nors gyvens toli nuo namų ir ryte nepabus nuo paukščių čiulbėjimo.

. . .

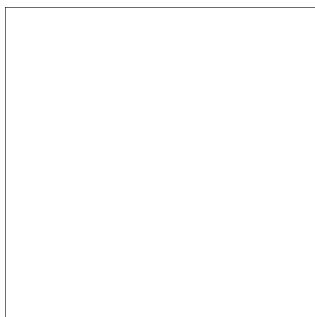
Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.



Jos vyras visada skųsdavosi, kad neturi
pakankamai pinigų, todėl pradėjo daug gerti. Jie
nusprendė pabandyti laimėti Portugalijoje. Galbūt
jįems pavyktų užsidirbti daugiau pinigų, kad
galėtų pasistatyti namą ir susikurti geresnę ateitį
savo šeimai.

...

Suo marito si lamentava sempre di non avere
abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi.
Decisero di tentare la fortuna in Portogallo.
Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più,
costruire una casa e un futuro migliore per la
loro famiglia.



Yulia lengvai pritapo prie naujų namų ir pradėjo dirbti valytoja. Jos klientai vertino jos darbą ir mandagų požiūrį. Vis dėlto jos vyras liko beviltiškoje situacijoje. Dėl jo polinkio gerti darbdaviai juo nepasitikėdavo ir nesuteikdavo darbo.

...

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.

Yulia išsikėlė į moterų prieglaudą, kur ją tėsė
 taip saugiai, kaip jau seniai nebuvo ją tūsis. Ji
 taip nesijautė nuo tada, kai ryte pabudavo nuo
 paukščių čiulbesio.

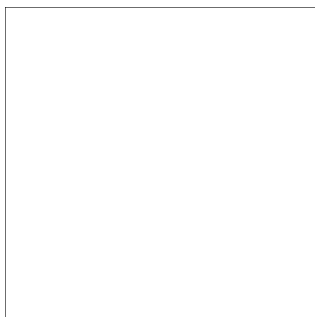
...

Yulia andò ad un centro di accoglienza per
 donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le
 fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva
 così da quando si svegliava al canto degli uccelli!
 al mattino.

Vieną dieną jis pradėjo šaukti ant Yulios. Tuomet
 jis pradėjo ją stumdyti. Šauksmai ir smūgiai
 darėsi vis stipresni, ypač, kai jis būdavo girtas.
 Yulia jaudinosi dėl savęs ir savo dukrelės, tačiau
 ji nežinojo, ką gali padaryti.

...

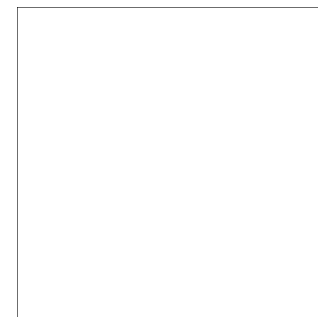
Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi
 prese a spintonarla. Le urla e le botte si
 intensificarono, specialmente quando era
 ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua
 figlia, ma non sapeva cosa fare.



Kai pagaliau Yulia turėjo vykti į ligoninės priimamąjį dėl sulaužytos rankos, personalas pasakė, kad smurtas šeimoje yra didžiulė problema Portugalijoje. Taip pat jie pasakė, kad tai yra nusikaltimas ir ji turėtų apie tai pranešti policijai.

...

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.



Yulia buvo išsekusi ir nenorėjo, kad jos dukra augtų namuose, kuriuose kiekvieną dieną mato smurtą. Yulia suprato, kad smurto požymiai buvo matomi visą laiką, tiesiog jie pasireiškė skirtingomis formomis.

...

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c'erano sempre stati, anche se in forme diverse.